



## A Rare book - Dhevaiula on Ramanathaswami



By

C.Rangarajan, Chennai



This classical work on Sri Ramanatha Swami of Rameswaram was composed by “Palapattadai Chokkanatha Pillai”. This work was discovered by Dr.U.Ve.Saminatha Iyer after comparing multiple versions. He also wrote a commentary on this rare text.

With the blessings of Lord Ramanatha Swami, Mother Parvathavardhini & Lord Rama, here is an attempt to provide a reasonable translation of this work, in English. Any error can be ascribed to me.

காபாலிக் கென்றுகட்டு வித்த ரகுநாத பூபாலன் மண்டபத்திற் போந்திருந்து - மாபாரச்	63
செஞ்சடை யன்றித் திருப்புயஞ்சே ராளென்னு நஞ்சடை வார்த்தைமிக நாணடைய - மஞ்சதவழந்	64
தேறுகுழற் கங்கையா ளெந்தையுஞ் சேர்வதுபோற் கூறு மபிடேகங் கொண்டருளி - வீறு	65

In Indian tradition, the kings are considered representatives of Lord Vishnu or Indra. Here, the local chieftain, King Raghunatha has constructed a mandapa for Lord Shiva. In general, there is a saying that Mother Ganga would like to adorn the heavily matted hair of Lord Shiva and never wanted to descend further. It is getting disproved here as the abhisheka-theertha spills over the entire body of the Lord.

புரியாடை யோரெட்டும் புல்லாடை யொன்றுங் கரியாடை யொன்றுங் களைந்து - துரைராசன்	66
தென்னன் விசய ரகுநாத சேதுபதி கன்ன னருள்பொற் கலைபுனைந்து - பின்னை	67
இறைப்பொழுதுங் கங்கைதனை யீசைகா ணாமன் மறைப்பதெனப் பொன்மகுடம் வைத்துக் - கறைக்கண்டன்	68

After the abhisheka, the Lord gets rid of his famous tiger and elephant dresses. Then, he wears the dress given by the modern-day Karna, King Vijaya Raghunatha Sethupathi. Further, the poet indulges in jest. Then, the Lord wears a golden crown to hide Mother Ganga from the view of Mother Parvathi.

(To be continued)

Ref :

1. [https://www.tamildigitallibrary.in/book\\_detail.php?id=jZY9lup2kZl6TuXGIZQdjZhdKJYy#book1/](https://www.tamildigitallibrary.in/book_detail.php?id=jZY9lup2kZl6TuXGIZQdjZhdKJYy#book1/)
2. தேவையுலா, மூலமும் தெளிவுரையும், முத்து. இராமமூர்த்தி, சாரதா பதிப்பகம்

